

English

Correction

Please correct the supplied operating instructions as follows:

“Capturing smiling faces (Smile Shutter)” (page 98)

Incorrect: The drive mode is automatically set to [Single-shot Adv.] or [Remote Cdr.].

Correct: The drive mode is automatically set to [Single-shot Adv.].

“Selecting the drive mode” (page 119)

Incorrect: This camera has six drive modes, such as single-shot advanced, and continuous advanced.

Correct: This camera has five drive modes, such as single-shot advanced, and continuous advanced.

“Setting the time to turn the camera to the power save mode” (page 150)

Incorrect: Regardless of the setting here, the camera turns to power save mode after 30 minutes when the camera is connected to a TV or the drive mode is set to [Remote Cdr.].

Correct: Regardless of the setting here, the camera turns to power save mode after 30 minutes when the camera is connected to a TV.

© 2011 Sony Corporation Printed in Thailand
4-293-195-11(1)



Français

Correction

Corrigez les instructions fournies comme suit:

« Capture de visage souriants (Détection de sourire) » (page 102)

Incorrect: Le mode d'entraînement est automatiquement réglé sur [Vue par vue] ou [Télécommande].

Correct: Le mode d'entraînement est automatiquement réglé sur [Vue par vue].

« Sélection du mode d'entraînement » (page 127)

Incorrect: Cet appareil possède six modes d'entraînement, comme ponctuel avancé et en rafale avancé.

Correct: Cet appareil possède cinq modes d'entraînement, comme ponctuel avancé et en rafale avancé.

« Sélection de la durée après laquelle l'appareil est placé en mode d'économie d'énergie » (page 160)

Incorrect: Indépendamment de ce réglage, l'appareil passe en mode d'économie d'énergie après 30 minutes lorsque l'appareil est branché à un téléviseur ou que le mode d'entraînement est réglé sur [Télécommande].

Correct: Indépendamment de ce réglage, l'appareil passe en mode d'économie d'énergie après 30 minutes lorsque l'appareil est branché à un téléviseur.

Italiano

Correzione

Correggere le istruzioni per l'uso in dotazione nel modo seguente:

“Cattura di visi sorridenti (otturatore sorriso)” (pagina 101)

Sbagliato: Il modo di avanzamento viene impostato automaticamente su [Avanz.ripr. sing.] o [Telecomando].

Corretto: Il modo di avanzamento viene impostato automaticamente su [Avanz.ripr. sing.].

“Selezione del modo di avanzamento” (pagina 124)

Sbagliato: Questa fotocamera dispone di sei modi di avanzamento, ad esempio l'avanzamento a ripresa singola e l'avanzamento continuo.

Corretto: Questa fotocamera dispone di cinque modi di avanzamento, ad esempio l'avanzamento a ripresa singola e l'avanzamento continuo.

“Impostazione del tempo che deve trascorrere prima che la fotocamera passi al modo di risparmio dell'energia” (pagina 157)

Sbagliato: Indipendentemente dall'impostazione effettuata qui, la fotocamera passa al modo di risparmio dell'energia dopo 30 minuti, quando è collegata a un televisore o il modo di avanzamento è impostato su [Telecomando].

Corretto: Indipendentemente dall'impostazione effettuata qui, la fotocamera passa al modo di risparmio dell'energia dopo 30 minuti, quando è collegata a un televisore.

Español

Corrección

Tome nota de las correcciones siguientes de las instrucciones de uso suministradas:

“Captura de caras sonrientes (Captador de sonrisas)” (página 97)

Incorrecto: El modo de manejo está ajustado automáticamente en [Avance sencillo] o [Comando distancia].

Correcto: El modo de manejo está ajustado automáticamente en [Avance sencillo].

“Selección del modo de manejo” (página 118)

Incorrecto: Esta cámara tiene seis modos de manejo, entre los que se encuentran el avance sencillo y el avance continuo.

Correcto: Esta cámara tiene cinco modos de manejo, entre los que se encuentran el avance sencillo y el avance continuo.

“Ajuste del tiempo de espera para poner la cámara en el modo de ahorro de energía” (página 150)

Incorrecto: Independientemente del ajuste que se realice aquí, la cámara cambia al modo de ahorro de energía después de 30 minutos cuando la cámara se conecta a un televisor o cuando el modo de manejo se ajusta en [Comando distancia].

Correcto: Independientemente del ajuste que se realice aquí, la cámara cambia al modo de ahorro de energía después de 30 minutos cuando la cámara se conecta a un televisor.

Português

Correcção

Corrija as instruções de utilização fornecidas da seguinte forma:

“Captura de rostos sorridentes (Obturador de sorriso)” (página 98)

Incorrecto: O modo de avanço é automaticamente definido para [Avan disp único] ou [Telecomando].

Correcto: O modo de avanço é automaticamente definido para [Avan disp único].

“Selecionar o modo de avanço” (página 121)

Incorrecto: Esta câmara tem seis modos de avanço, tais como disparo imagem-aimagem avançado e disparo contínuo avançado.

Correcto: Esta câmara tem cinco modos de avanço, tais como disparo imagem-aimagem avançado e disparo contínuo avançado.

“Regular a hora para comutar a câmara para o modo de poupança de energia” (página 154)

Incorrecto: Independientemente da definição utilizada aqui, a câmara comuta para poupança de energia após 30 minutos de ligação a uma TV ou se o modo de avanço for definido como [Telecomando].

Correcto: Independientemente da definição utilizada aqui, a câmara comuta para poupança de energia após 30 minutos de ligação a uma TV.

Deutsch

Berichtigung

Die bereitgestellte Bedienungsanleitung muss wie folgt berichtigt werden:

„Aufnehmen lächelnder Gesichter (Auslösung bei Lächeln)“ (Seite 102)

Falsch: Der Bildfolgemodus wird automatisch auf [Einzelbild] oder [Fernbedienung] eingestellt.

Richtig: Der Blitzmodus wird automatisch auf [Einzelbild] eingestellt.

„Auswählen des Bildfolgemodus“ (Seite 125)

Falsch: Diese Kamera besitzt sechs Bildfolgemodi, wie zum Beispiel Einzelbild und Serienbild.

Richtig: Diese Kamera besitzt fünf Bildfolgemodi, wie zum Beispiel Einzelbild und Serienbild.

„Einstellen der Zeit bis zur Aktivierung des Stromsparmodus“ (Seite 158)

Falsch: Unabhängig von der hier vorgenommenen Einstellung schaltet sich die Kamera nach 30 Minuten in den Stromsparmodus, wenn die Kamera an ein Fernsehgerät angeschlossen wurde oder der Bildfolgemodus auf [Fernbedienung] eingestellt ist.

Richtig: Unabhängig von der hier vorgenommenen Einstellung schaltet sich die Kamera nach 30 Minuten in den Stromsparmodus, wenn die Kamera an ein Fernsehgerät angeschlossen wurde.

Nederlands
Correctie
De meegeleverde gebruiksaanwijzing dient als volgt te worden aangepast: <p>"Glimlachende gezichten vastleggen (Lach-sluiter)" (bladzijde 99)</p> Font: De transportfunctie is automatisch ingesteld op [Enkelbeeldopname] of [Afstandsbediening].
Goed: De transportfunctie is automatisch ingesteld op [Enkelbeeldopname].
"De transportfunctie selecteren" (bladzijde 120)
Font: Deze camera heeft zes transportfuncties, waaronder enkelvoudig transport en continutransport.
Goed: Deze camera heeft vijf transportfuncties, waaronder enkelvoudig transport en continutransport.
"De tijdsduur instellen waarna de camera in de spaarstand moet worden gezet" (bladzijde 153)
Font: Ongeacht de instelling die u hier hebt geselecteerd, gaat de camera na 30 minuten over op de energiespaarstand wanneer het toestel op een TV-toestel is aangesloten, of de transportfunctie wordt ingesteld op [Afstandsbediening].
Goed: Ongeacht de instelling die u hier hebt geselecteerd, gaat de camera na 30 minuten over op de energiespaarstand wanneer het toestel op een TV-toestel is aangesloten.

中文(繁體字)

更正
請如下更正隨附操作說明： <p>“捕捉笑臉(微笑快門)”（第90頁）</p> 不正確： 過片模式會自動設定為[單張拍攝]或[遙控器]。
正確： 過片模式會自動設定為[單張拍攝]。
“選擇過片模式”（第110頁）
不正確： 本相機有六種過片模式，如單張拍攝和連拍等。
正確： 本相機有五種過片模式，如單張拍攝和連拍等。
“設定將相機轉入省電模式的時間”（第140頁）
不正確： 不論這裡的設定為何，當連接相機和電視機，或將過片模式設定為[遙控器]時，相機都會在30分鐘後轉入省電模式。
正確： 不論此處如何設定，將相機連接到電視機時，相機都會在30分鐘後轉入省電模式。

中文(简体字)

订正
请更正下面列出的操作说明： <p>“捕捉笑脸(笑脸快门)”（第89页）</p> 错误： 拍摄模式自动设为[单张拍摄]或[遥控器]。
正确： 拍摄模式自动设为[单张拍摄]。
“选择拍摄模式”（第109页）
错误： 本相机有六种拍摄模式，例如单张拍摄及连续拍摄。
正确： 本相机有5种拍摄模式，例如单张拍摄及连续拍摄。
“设置使相机进入节电模式的时间”（第140页）
错误： 当相机连接到电视或拍摄模式设为[遥控器]时，无论此处如何设置，相机均会在30分钟后变为节电模式。
正确： 当相机连接到电视时，无论此处设置如何，相机均会在30分钟后返回节电模式。

Русский

Исправление
Пожалуйста, исправьте прилагаемую инструкцию по эксплуатации следующим образом: <p>“Фотографирование улыбающихся лиц (Smile shutter)” (стр. 112)</p> Неправильно: Режим протяжки автоматически устанавливается на [Покадр. съемка] или [Пульт ДУ].
Правильно: Режим протяжки автоматически устанавливается на [Покадр. съемка].
“Выбор режима протяжки” (стр. 138)
Неправильно: Данный фотоаппарат имеет шесть режимов протяжки, таких как покадровый и непрерывный.
Правильно: Данный фотоаппарат имеет пять режимов протяжки, таких как покадровый и непрерывный.
“Установка времени, по окончании которого фотоаппарат переходит в режим экономии питания” (стр. 173)
Неправильно: Независимо от установки в этом меню, фотоаппарат переключается в режим экономии питания через 30 мин, если он подключен к телевизору или режим протяжки установлен на [Пульт ДУ].
Правильно: Независимо от установки в этом меню, фотоаппарат переключается в режим экономии питания через 30 мин, если он подключен к телевизору.

عربي
تصحیح
یرجی تصحیح تعلیمات التشغيل المرفق كالآتي: <p>«التقاط الوجوه المبتسمة (غالق خاص بالابتسامة)» (صفحة 88)</p> خطأ: يتم ضبط وضع المشغل على [تقدم صورة واحدة] أو [موجه التحكم عن بعد] تلقائيًا.
صواب: يتم ضبط وضع المشغل تلقائيًا على [موجه التحكم عن بعد].
«اختيار وضع المشغل» (صفحة 106)
خطأ: يوجد لدى هذه الكاميرا ستة أوضاع تشغيل، كتقدم صورة واحدة، وتقدم مستمر.
صواب: تحتوي هذه الكاميرا على خمس أوضاع من وضع المشغل، مثل تقدم صورة واحدة، تقدم مستمر.
«ضبط الوقت لتحويل الكاميرا إلى وضع حفظ القدرة» (صفحة 136)
خطأ: بغض النظر عن التهيئة هنا، تتحول الكاميرا إلى وضع حفظ القدرة بعد مرور 30 دقيقة عند توصيل الكاميرا بالتلفزيون أو ضبط وضع المشغل على [موجه التحكم عن بعد].
صواب: بصرف النظر عن التهيئة هنا، تتحول الكاميرا إلى وضع حفظ الطاقة بعد 30 دقيقة عند توصيل الكاميرا إلى تلفزيون.

فارسی
تصحیح
لطفا دفترچه راهنما را مطابق با زیر تصحیح نمایند: <p>«عکسبرداری از چهره های دارای لبخند (شاتر لبخند)» (صفحه 89)</p> نادرست: حالت درایو بطور خودکار روی [تقدم تک عکس] یا [کنترل راه دور] تنظیم می شود.
درست: حالت درایو بطور خودکار روی [تقدم تک عکس] تنظیم می شود.

"انتخاب حالت درایو" (صفحه 107)
نادرست: این دوربین دارای شش حالت درایو، مانند تقدم تک عکس و تقدم پیوسته می باشد.
درست: این دوربین دارای پنج وضعیت درایو، نظیر پیشرفته تک عکس و پیشرفته پیوسته می باشد.
"تنظیم زمان رفتن دوربین به حالت صرفه جویی در نیرو" (صفحه 138)
نادرست: هنگامی که دوربین به تلویزیون وصل بوده و یا حالت درایو روی [کنترل راه دور] تنظیم شده است، دوربین صرف نظر از تنظیمی که در اینجا اعمال می شود، پس از 30 دقیقه به حالت صرفه جویی در نیرو می رود.
درست: صرف نظر از تنظیم در اینجا، هنگام اتصال به تلویزیون، دوربین بعد از 30 ثانیه به وضعیت ذخیره نیرو می رود.

한국어

정정
제공된 사용 설명서를 다음과 같이 수정하십시오. <p>"웃고 있는 얼굴 캡처하기 (스마일 셔터)" (94페이지)</p> 오류: 드라이브 모드는 [싱글 촬영] 또는 [리모컨] 모드로 자동 설정됩니다.
정정: 드라이브 모드는 [싱글 촬영] 모드로 자동 설정됩니다.

"드라이브 모드 선택하기" (114페이지)
오류: 본 카메라에는 싱글 촬영, 연속 촬영 등 6가지 드라이브 모드가 있습니다.
정정: 본 카메라에는 싱글 촬영, 연속 촬영 등 5가지 드라이브 모드가 있습니다.
"카메라가 절전 모드로 전환되기까지의 시간 설정하기" (145페이지)
오류: 여기의 설정과 관계없이 카메라를 TV에 연결하고 있을 때 또는 드라이브 모드를 [리모컨] 모드로 설정하고 있을 때는 카메라가 30분 후에 절전 모드로 전환됩니다.
정정: 여기의 설정과 관계없이 카메라를 TV에 연결하고 있을 때 카메라가 30분 후에 절전 모드로 전환됩니다.

Polski

Korekta
Dostarczoną instrukcję obsługi należy poprawić w następujący sposób: <p>„Rejestrowanie uśmiechniętych twarzy (Zdjęcie z uśmiechem)” (strona 102)</p> Nieprawidłowo: Automatycznie ustawiany jest tryb pracy [Zdj.pojedyncze] lub [Pilot].
Prawidłowo: Automatycznie ustawiany jest tryb pracy [Zdj.pojedyncze].
„Wybór trybu pracy” (strona 124)
Nieprawidłowo: Opiswany aparat obsługuje sześć trybów pracy, między innymi tryb zaawansowanych zdjęć pojedynczych i tryb zaawansowanych zdjęć seryjnych.
Prawidłowo: Opiswany aparat obsługuje pięć trybów pracy, między innymi tryb zaawansowanych zdjęć pojedynczych i tryb zaawansowanych zdjęć seryjnych.
„Nastawianie czasu, po którym aparat przechodzi do trybu oszczędzania energii” (strona 157)
Nieprawidłowo: Jeżeli aparat jest podłączony do telewizora lub ustawiony jest tryb pracy [Pilot], wówczas bez względu na wprowadzone tu ustawienie, będzie on przełączany w tryb oszczędzania energii po upływie 30 minut.
Prawidłowo: Jeżeli aparat jest podłączony do telewizora, wówczas bez względu na wprowadzone tu ustawienie, będzie on przełączany w tryb oszczędzania energii po upływie 30 minut.